

No. 18576

**UNITED STATES OF AMERICA
and
HAITI**

Exchange of notes constituting an agreement relating to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Port-au-Prince, 17 April and 17 May 1979

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 18 April 1980.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
HAÏTI**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, sur une base de réciprocité, d'autorisations permettant aux radioamateurs de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Port-au-Prince, 17 avril et 17 mai 1979

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 18 avril 1980.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI RELATING TO THE RECIPROCAL GRANTING OF AUTHORIZATIONS TO PERMIT LICENSED AMATEUR RADIO OPERATORS OF EITHER COUNTRY TO OPERATE THEIR STATIONS IN THE OTHER COUNTRY

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD² ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET HAÏTI RELATIF À L'OCTROI, SUR UNE BASE DE RÉCIPROCITÉ, D'AUTORISATIONS PERMETTANT AUX RADIOAMATEURS DE CHACUN DES DEUX PAYS D'EXPLOITER LEURS STATIONS DANS L'AUTRE PAYS

I

RÉPUBLIQUE D'HAÏTI
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Port-au-Prince, le 17 avril 1979

EC/261

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations que des représentants du Gouvernement de la République d'Haïti ont eues avec des représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique en vue de la conclusion éventuelle d'un accord entre les deux gouvernements permettant de donner à des amateurs radio possédant une licence dans l'un des deux pays le faculté de se servir de leur poste dans l'autre pays, conformément aux dispositions de l'article 41 du *Règlement des radiocommunications* de Genève de 1959³. Il est proposé qu'un accord à cet égard soit conclu dans les termes suivants :

1. Une personne possédant une licence de radioamateur délivrée par son gouvernement et se servant d'un poste émetteur d'amateur autorisé par ce même gouvernement obtiendra la permission de l'autre gouvernement d'utiliser ce poste sur le territoire relevant de ce gouvernement, à charge de réciprocité et aux conditions énumérées ci-dessous.
2. Une personne possédant une licence de radioamateur délivrée par son gouvernement devra, avant qu'il lui soit permis de se servir de son poste dans les conditions fixées au premier paragraphe, obtenir de l'administration compétente de l'autre gouvernement une autorisation à cette fin.
3. L'administration compétente de chaque gouvernement peut accorder l'autorisation, prévue au deuxième paragraphe, aux conditions et suivant les modalités qu'elle prescrira, tout en conservant le droit discrétionnaire de la révoquer à tout moment.

Après réception de votre réponse indiquant l'assentiment du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, cette note et votre réponse seront considérées comme constituant

¹ Came into force on 17 May 1979, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² Entré en vigueur le 17 mai 1979, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

³ Union internationale des télécommunications, *Règlement des radiocommunications*, Genève, 1959.

un accord entre nos deux gouvernements. Cet accord entrera en vigueur à la date de votre réponse et pourra être dénoncé par l'un ou l'autre des gouvernements en donnant par écrit un préavis de six mois.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]
GÉRARD DORCÉLY
Secrétaire d'Etat

Son Excellence Monsieur William Jones
Ambassadeur des Etats-Unis en Haïti
En ses bureaux

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF HAITI
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

Port-au-Prince, April 17, 1979

EC/261

Mr. Ambassador:

I have the honor to refer to conversations between representatives of the Government of the Republic of Haiti and representatives of the Government of the United States of America on the possibility of concluding an agreement between the two Governments to permit authorization for licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of article 41 of the Geneva *Radio Regulations*, 1959.³ An agreement with respect to this matter is proposed as follows:

[See note II]

Upon receipt of your reply indicating the concurrence of the Government of the United States of America, this note and your reply shall be considered as constituting an agreement between our two Governments. Such agreement shall enter into force on the date of your reply and may be terminated by either Government by notifying the other Government to that effect, in writing, six months in advance.

Accept, Mr. Ambassador, the renewed assurances of my very high consideration.

[Signed]
GERARD DORCELY
Secretary of State

His Excellency William Jones
Ambassador of the United States in Haiti
Port-au-Prince

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

³ International Telecommunications Union, *Radio Regulations*, Geneva, 1959.

II

The American Ambassador to the Haitian Secretary of State for Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Port-au-Prince, May 17, 1979

No. 135

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of your Excellency's note No. EC/261 of April 17, 1979, which refers to conversations between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of the Republic of Haiti relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of article 41 of the *Radio Regulations*, Geneva, 1959.

The Government of the United States of America is prepared to conclude an agreement with respect to this matter as follows:

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

In accordance with the suggestion made in your Excellency's note, that note and this reply note indicating the concurrence of the Government of the United States of America are considered as constituting an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of this reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed — Signé]¹

His Excellency Gerard Dorcely
Secretary of State for Foreign Affairs
Port-au-Prince

¹ Signed by William Jones — Signé par William Jones.